

A PRAYERBOOKLET BASED ON HADEISH YAMEINU: RENEW OUR DAYS

Join with us in song and prayer to close Shabbat with this Mincha-Havdalah service. The highlights of this service are the reciting of Ashrei to welcome everyone, the reading of a section of Torah from the upcoming week's parasha (portion), and marking havdalah - the separation of Shabbat from the rest of the week! Shabbat Shalom! (And soon ... shavua tov!)

מה טבו

MAH TOVU

מה־טבו אהליה יעקב

How good are your tents, Jacob,

משכנותיה ישראל:

your dwelling places, Israel.

ואני ברב חסדך

With your abundant love,

אבוא ביתך.

I will enter your house

אשתחוה אל־היכל־קדשך

and worship in your holy sanctuary

ביראתך:

with reverence.

יהוה אהבתי מעון ביתך

Eternal One, I love your abode,

ומקום משכן כבודך:

the place where your presence dwells.

ואני אשתחוה ואברכה

I bow in worship, offering blessings

אברכה לפני־יהוה עשי:

before the Eternal, my maker.

ואני תפלת־י לה יהוה

I, myself, offer prayer to you;

עת רצון.

may it be timely.

אלהים ברב־חסדך

With your great love, O God,

ענני באמת ישעך:

answer me with the truth of your deliverance.

Numbers 24:5; Psalms 5:8; 26:8; 95:6; 69:14

(p. 99)

THE SUNSET PRAYER

דאָווענען מנחה

כיוועל דיר מגלה זיין אַ סוד, נתן,
דאָווענען מנחה דאָרף מען קענען.
ס'איז אַ באַטעמט שטיקל דאָווענען.
גייסט זיך אויף גראַז,
קיינער יאָגט דיר נישט, קיינער טרעבט דיר נישט.
גייסט אַקעגן דעם בורא
מיט געשאַנקען אין ריינע, ליידיקע הענט.
די ווערטער זענען גאָלד,
זייער טייטש איז לויטער,
ביסט זיי מכוון ווי זיי וואָלטן דיר געקומען אין מויל
צום ערשטן מאָל.

I'll let you in on a secret
about how one should pray the sunset prayer.
It's a juicy bit of praying,
like strolling on grass,
nobody's chasing you, nobody hurries you.
You walk toward your creator
with gifts in pure, empty hands.
The words are golden,
their meaning is transparent,
it's as though you're saying them
for the first time.

דאָווענען מנחה,
אַ קלייניקייט אַביסל - דאָווענען מנחה.
נתן, אויב דו שפירסט נישט,
אַז דו ווערסט בני זיך אַביסל געהויבן,
דאָוונסטו נישט קיין מנחה.
דער ניגון איז לויטער פראַסטקייט,
אַבער ווער, אויב נישט דו,
לייגט צו אַ שטיקל האַנט
צו דעם וואָס דער טאָג נידערט?

If you don't catch on
that you should feel a little elevated,
you're not praying the sunset prayer.
The tune is sheer simplicity,
you're just lending a helping hand

אויף דינע פלייצעס ליגט אַ גרויסע אחריות.
נעמסט אַ געשאַפֿענעם טאָג
און באַהאַלטסט אים
אין דער גניזה פֿון לעבן,
וואו עס ליגן אַלע אַפגעלעבטע טעג אונדזערע.

It's a heavy responsibility.
You take a created day
and you slip it
into the archive of life,
where all our lived-out days are lying together.

דער טאָג גייט אונטער שטיל מיט אַ נשיקה.
ער ליגט ממש בני דינע פֿיס
וואָס שטייען שמונה עשרה.
דו קענסט גאַרנישט באַשאַפֿן, אָבער, דו, מנחה-יוד,
קענסט דערפֿירן אַ טאָג
צום סאַמע סוף און דערזען
דעם שמייכל פֿון באַשינפֿערלעכן אונטערגאַנג.
שפירן ווי גאַנץ ס'איז אַלץ,
נישט געמינערט אויף אַ רגע,
ווי דו עלטערסט זיך מיט טעג
וואָס זענען כסדרדיק דאָ.
ברענגסט דינסט אַן אַפגעלעבטן טאָג –
אַ מנחה צו דער אייביקייט.

The day is departing with a quiet kiss.
It lies open at your feet
while you stand saying the blessings.
You can't create anything yourself, but you
can lead the day to its end and see
clearly the smile of its going down.
See how whole it all is,
not diminished for a second,
how you age with the days
that keep dawning,
how you bring your lived-out day
as a gift to eternity.

Jacob Glatstein
trans., Ruth Whitman

אשרי : ASHREI

אשרי יושבי ביתך : Happy are they who dwell in your house,
עוד יהללוך. סלה: : they shall ever praise you. Selah! Psalm: 84
אשרי העם שפכה לו : Happy the people for whom it is so,
אשרי העם שיהוה אלהיו: : happy the people whose God is the Eternal.
Psalm 144

תהלה לדוד. : A psalm of praise. Of David.

ארוממה אלוהי המלך : I extol you my God, the Sovereign,
ואברכה שמה לעולם ועד : I bless your name forever and ever.
בכל יום אברכה : Every day I bless you;
ואהללה שמה לעולם ועד : I praise your name forever and ever.
גדול יהוה ומהלל מאד : Great is the Eternal, exceedingly praised;
ולגדלתו אין חקר : your greatness is immeasurable.
דור לדור ישבח מעשיך : Generation to generation praises your works;
וגבורתיך יגידו : they tell of your mighty acts.

הדר כבוד הודך : Of the splendour of your majestic Presence
ודברי נפלאותיך אשיחה : and of your wondrous deeds will I speak.
ועוזו נוראותיך יאמרו : Your awesome powers shall be recounted;
וגדולתך אספרנה : I will declare your greatness.

זכר רב טובך יביעו : Your abundant goodness shall be voiced;
וצדקתך ירננו : your righteousness shall be celebrated.
חנון ורחום יהוה : Gracious and compassionate is the Eternal,
אך אפים וגדל חסד : slow to anger, abounding in devotion.

טוב-יהוה לכל
ורחמיו על-כל-מעשיו:
יודוה יהוה כל-מעשיה
נחסידיה יברכוכה:
כבוד מלכותה יאמרו
וגבורתה ידברו:
להודיע לבני האדם גבורתי
וכבוד הדר מלכותו:

מלכותה מלכות כל-עלמים
וממשלתה בכל-דור ודור
סומה יהוה לכל-הנפלים
וזוקף לכל-הכפופים:
עיני-כל אליה ישברו
ואתה נותן-להם
את-אכלם בעתו:
פותח את-ידך
ומשביע לכל-חי רצון:

צדיק יהוה בכל-דרכיו
ונחסיד בכל-מעשיו:
קרוב יהוה לכל-קראיו
לכל אשר יקראהו באמוה
רצון-יראיו יעשה
ואת-שועתם ישמע
ויושיעם:
שומר יהוה את-כל-אהבו
ואת כל-הרשעים ישמיד

תהלל יהוה ידבר פי
ויברך כל-בשר שם קדשו
לעולם ועד:

ואנחנו נברך יהוה
מעתה ועד עולם. הללויה:

The Eternal One is good to all;
compassionate to all creation.
All your works, O Eternal, shall praise you,
your devoted ones shall bless you.
They shall tell of your glorious reign
and speak of your heroic might,
informing all humanity of your great strength,
the Presence of your majestic reign.

Your sovereignty reigns for all eternities;
your rule is for all generations.
The Eternal upholds all who are fallen
and raises up all who are humbled.
The eyes of all look hopefully to you,
and you give them
food in its season.
You open your hand
and satisfy the needs of all living.

The Eternal is just in every way
and loving in all divine works.
The Eternal is near to all who cry out,
to all who call upon God in truth.
God fulfills the desires of the reverent;
God hears their cry
and rescues them.
The Eternal *preserves* the lovers of God,
while destroying all doers of evil.

My mouth shall ever praise the Eternal;
all flesh shall bless God's holy name
for ever and ever.

Psalm 145

And we shall bless the Eternal One
from now and forever more. Hallelujah.

Psalm 115

AL SHLOSHA D'VARIM

על שלשה דברים העולם עומד,
על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:
Al shlosa d'varim haolam omeid:
al hatorah, v'al ha-avodah v'al gmilut chasadim.

*On three things does the world stand: on Torah,
on Divine Service, and on Deeds of loving kindness. (Pirkei Avot 1:2)*

TAKING OUT THE SEFER TORAH

Torah Service for Shabbat afternoon and weekday mornings when Torah is read.

We rise as the Ark is opened.

וַיְהִי בְּנִסְעֵי הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
קוּמָה יְהוָה
וַיִּפְצְרוּ אֹיְבֵיךָ
וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:

When the Ark journeyed, Moses would say:
"Arise, O Everpresent,
let your enemies be scattered;
may those who hate you flee from you."

Numbers 10

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
וּדְבַר יְהוָה מִירוּשָׁלַיִם:

For out of Zion shall go forth Torah,
and the word of the Eternal from Jerusalem.

Isaiah 2

בָּרוּךְ שָׂנְתָן תוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Blessed is the One who gave Torah
to our people Israel through holiness.

יְהוָה אֲנִי רְחִיץ
וְלִשְׁמֵהּ קְדִישָׁא יִקְרֵא
אֲנִי אֲמַר תוֹשֵׁבְתָן:
יְהִי רְעוּא קְדָמָךְ
דְּתַפְתַּח לִבָּאי בְּאוֹרֵי תוֹרָתָא.
וְתִשְׁלַם לִי מִשְׁאֲלֵי דִלְבָּאי
וְלִבָּא דְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְטַב וְלַחַיִּים וְלְשָׁלוֹם. אָמֵן:

In you alone do I trust
and to your precious holy name
I offer praise.
May it be that
my heart will open up to your Torah.
Fulfill the desires of my heart,
and the hearts of all your people, Israel,
for good, for life and for peace. Amen.

Zohar

גִּדְלוּ לַיהוָה אִתִּי Ascribe greatness to the Eternal with me;
וְנִרְמַמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: let us extol God's name together. *Psalm 34*

Reader and Congregation:

לְךָ יְהוָה הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה Yours, Eternal One, is the greatness, the might,
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד the splendour, eternity and majesty,
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ even all that is in heaven and earth.
לְךָ יְהוָה הַמְּמֻלָּכָה Yours, Eternal One, is the sovereignty,
וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל לְרֹאשׁ: exalted above all. *I Chronicles 29*

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Exalt the Eternal, our God,
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו worship before God's footstool;
קְדוֹשׁ הוּא: holy is God.
רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Exalt the Eternal, our God,
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִשׁוֹ worship at God's holy mountain
כִּי קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: for holy is the Eternal One, our God.

Psalm 99

RETURNING THE SEFER TORAH TO THE ARK

The congregation rises while the reader holds the Torah and chants:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה Let the Name of the Eternal be praised,
כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ. for that Name alone is exalted.

Congregation responds:

הוֹדוֹ עַל-אָרֶץ וּשְׁמַיִם: God's grandeur envelopes heaven and earth,
וַיִּרְם קָרְן לְעַמּוֹ. and causes our people to shine;
תְּהִלָּה לְכָל חַסִּידָיו glory is granted to the devoted ones,
לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קְרִבּוֹ. to the Israelites, a people drawn near to God.
הַלְלוּיָהּ: Hallelujah. *Psalm 148*

As the Torah is replaced in the Ark:

וּבְנִיחָהּ יֹאמֶר And when the Ark rested, Moses would say:
שׁוּבָה יְהוָה רַבְבוֹת Return, Eternal One, the myriad
אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל: families of Israel. *Numbers 10*
כִּי לָקַח טוֹב נְתַתִּי לָכֶם For I have given you a good doctrine;
תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזוּבוּ: forsake not my Torah. *Proverbs 4*

עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ It is a tree of life to all who grasp it;
וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשֵׁר those who uphold it are made happy.
דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי־נֵעַם Its ways are ways of pleasantness
וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שְׁלוֹם: and all its paths are peace. *Proverbs 3*

הַשִּׁיבֵנו יְהוָה Restore us, Eternal One,
אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה. to you and we shall return;
חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: renew our days as of old. *Lamentations 5*

The Ark is closed.

חֲצִי קַדִּישׁ HATZI KADDISH

Reader:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא Magnified and sanctified be God's great name
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרְעוּתָהּ. in this world, created as God willed.
וְיִמְלִיךָ מְלֻכוּתָהּ May God's sovereignty be established
בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ in your lifetime,
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל and the life of the entire House of Israel,
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב. speedily and soon;
וְאָמְרוּ אָמֵן: and let us say: Amen.

Congregation and Reader respond:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ May God's great name be blessed forever,
לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמָיָא: in all worlds, unto eternity.

Reader:

יְתַבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר	Blessed, praised and glorified,
וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא	extolled and honoured,
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל	adorned, exalted and acclaimed,
שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא	be the name of the Holy One,

Congregation and Reader:

בְּרִיךְ הוּא. the blessed,

Reader:

לְעֵלָא * (וּלְעֵלָא)	(*On Shabbat Shuvah add: far) beyond
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא	all prayer and song,
תְּשֻׁבָּתָא וְנַחֲמָתָא	praise and consolation that may be
דְאֲמִירָן בְּעֵלְמָא. וְאֲמַרו אָמֵן:	uttered in this world; and let us say: Amen.

AMIDAH

The Amidah, "the standing prayer," is recited while standing in reverent attentiveness facing east, towards Jerusalem. It is customary to bend the knee and bow at the beginning and the conclusion of the first and sixth blessings. The Shabbat and Festival Amidah is composed of seven blessings. The theme of each blessing is summarized following the concluding signature, "Blessed are you..."

אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ. May God open my lips, that I might utter praise.

God as the source of our spiritual history.

אבות 1. AVOT: Ancestors

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ	Blessed are you, Eternal One our God
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם	and God of our ancestors; God of Abraham,
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.	God of Isaac, and God of Jacob;
אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רֵבֶקָה	God of Sarah, God of Rebecca,
וְאֱלֹהֵי רָחֵל וְלֵאָה.	and God of Rachel and Leah;
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא	the great, mighty and awe-inspiring God,
אֵל עֲלִיּוֹן	the supreme Power,
גּוֹמֵל חֲסְדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל	who acts with lovingkindness and creates all;
וְזוֹכֵר חֲסְדֵי אֲבוֹת	who recalls the devotion of our ancestors
וּמְבִיא גְאֻלָּה	and with love brings redemption
לְבָנֵי בְנֵיהֶם	to their children's children,
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:	for the sake of God's name.

(P48-410)

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
מִגֵּן אַבְרָהָם:

Sovereign Power and saving Protector!
Blessed are you, the Everpresent,
Shield of Abraham.

God as the source of ethical power.

גְּבוּרוֹת
אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מַחִיָּה כָּל־חַי אַתָּה
רַב לַהֲוִשִׁיעַ:

2. *GEVUROT: Powers*

You are mighty for all eternity, O God;
you renew all life,
great in deliverance.

From Pesah until Shemini Atzeret:

מוֹרִיד הַטֵּל. You bring down dew;

From Shemini Atzeret until Pesah:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

You cause wind to blow and rain to fall;

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחַסֵּד
מַחִיָּה כָּל־חַי בְּרַחֲמִים רַבִּינִי
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים
וּמְקִיִּם אֲמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפְרָי:
מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ
מֶלֶךְ מַמִּית וּמַחִיָּה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

you sustain all life with lovingkindness,
and renew all life with great compassion;
upholding the fallen, healing the sick,
freeing captives,
and keeping divine faithfulness
for those who sleep in dust.
Who compares with you, master of all powers!
Who is like you,
a Sovereign that deals death, generates life,
and causes divine fulfillment to flourish!

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיִית כָּל חַי:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַחִיָּה כָּל חַי:

Faithful are you to endow everything with life.
Blessed are you, Life-giver, who renews all life.

God as the source of holiness.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וּקְדוּשִׁים בְּכָל יוֹם יִהְלְלוּךָ סְלָה
נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם
בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מְרוֹם
כְּכַתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ
וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר-

3. *KEDUSHAT HA-SHEM: Holiness*

You are holy and your name is holy
and the holy ones sing your praise every day.
We shall sanctify your name in the world,
even as it is sanctified
in the heavens above,
as your prophet envisioned it:
"They each echoed one another, crying:

(p.411-
412)

קדוש קדוש קדוש
יהוה צבאות
מלא כל הארץ כבודו:

'Holy, holy, holy
is the Source of all forces,
whose Presence fills the whole world.'"
Isaiah 6

לעמַתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ-

Responding with equal praise, they say:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה
מִמְקוֹמוֹ:

"Boundless is God's Presence,
a limitless Source!" *Ezekiel 3*

וּבְדִבְרֵי קִדְשָׁךְ כָּתוּב לֵאמֹר-

And your holy scriptures declare:

יְמֻלֵךְ יְהוָה לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר.
הַלְלוּיָהּ:

"The Eternal will reign forever,
your God, O Zion, for all generations.
Hallelujah." *Psalms 146*

לְדוֹר וָדוֹר
נְגִיד גְּדֻלָּה
וּלְנִצְחַת נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּי
וּשְׁבַחְךָ אֱלֹהֵינוּ
מִפִּינוּ לֹא יִמּוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד
כִּי אַל מִלְּךָ גְּדוֹל וְקִדּוּשׁ אַתָּה
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הָאֵל הַקָּדוֹ

In every generation
we tell of your greatness;
for all eternity we proclaim your holiness.
Your praise, our God,
shall never depart from our mouths,
for you are a great and holy ruling Power.
Praised are you, Eternal One, the holy God.

God as the source of peace.

שְׁלוֹם
שְׁלוֹם רַב
עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל כָּל
יֹשְׁבֵי תְּהוֹמוֹת לְעוֹלָם
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרֵךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשְׁלוֹמְךָ:

7. SHALOM: Peace

Let there be abundant peace
for Israel, your people, and for all
who dwell on earth, forever;
for you are the sovereign
Source of all peace.
May it be good in your sight
to bless your people Israel
at every season and at all times
with your peace.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

Blessed are you, Eternal One,
author of peace.

(P. 413,
421)

PRIVATE MEDITATION

May my life be one link in a chain of goodness.
As I say the prayers of my ancestors,
help me to recall their devotion and faithfulness,
their joy and suffering, which are in every word.
Holiness is my heritage, may I be worthy of it.

May this tradition live in me
and pass from me to generations I shall never know,
enriched by the truth that I have found
and the good deeds I have done.
So may I fulfill my task on earth and receive my blessing.

And when the service ends and the prayers have ceased,
help me to bring their spirit into the world in which I live.
May I love God above all, and my neighbour as myself,
and be a living witness to the truth that never changes. Amen.

Forms of Prayer

עלינו *ALEINU*

עלינו לשבח לאדון הכל
לתת גדלה ליוצר בראשית.
שנתן לנו תורת אמת
וחיי עולם נטע בתוכנו:

It is up to us to praise the Crown of all,
to ascribe greatness to the Author of Creation,
who has given us a Torah of truth,
and planted eternal life within us.

ואנחנו כורעים ומשתחוים
ומודים
לפני מלך מלכי המלכים
הקדוש ברוך הוא.

Thus we bow in worship
and thankfulness
before the Sovereign of all sovereigns,
the Holy One of Being;

ונאמר -
יהיה יהוה למלך
על-כל-הארץ
ביום ההוא יהיה יהוה אחד
ושמו אחד:

And as it is said:
"The Eternal One will be sovereign
over all the earth;
on that day the Eternal will be One,
whose name will be 'Oneness.'" *Zechariah 14*

p.422, 425, 427

קדיש יתום MOURNER'S KADDISH

The Mourner's Kaddish, like every Kaddish, makes no reference to death. It is rather an affirmation that God's name and Godly attributes abide in the world. The primary attribute invoked is that of shalom — "wholeness," "peace," "well-being." When a human being, "created in God's image," dies, then God's image is also diminished. Our re-affirmation of God's presence and shalom is therefore as much for God's sake, as it were, as for our own.

Additional introductory readings on Life and Death may be found on pp 356-359.

Mourners:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא כרעותה. וימליך מלכותה בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב. ואמרו אמן:	Magnified and sanctified be God's great name in this world, created as God willed. May God's sovereignty be established in your lifetime, and the life of the entire House of Israel, speedily and soon; and let us say: Amen.
--	--

Congregation and Mourners respond:

יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא:	May God's great name be blessed forever, in all worlds, unto eternity.
--	---

Yitgaddal ve-yitkaddash shemeih rabba, be-alema di vera khir'utei. Vë-yämlikh malkhuteih be-hayyeikhon u-ve-yomeikhon, u-ve-hayyei de-khol beit yisrael; ba-agala u-vizman kariv, ve-imru amen.

Yehei shemeih rabba mevarakh, le-alam u-le-alemei alemayya.

Yitbarakh ve-yishtabakh ve-yitpa'ar ve-yitromam ve-yitnassei ve-yit'haddar ve-yit'alleh ve-yit'hallal shemeih dekudsha berikh hu, le-eilla (u-le-eilla) min kol birkhata ve-shirata, tushbehata ve-nehemata da-amiran be-alema, ve-imru amen.

Yehei shelama rabba min shemayya, ve-hayyim tovim aleinu ve'al kol yisrael, ve-imru amen.

Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh shalom aleinu ve'al kol yisrael, ve-imru amen.

Mourners:

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר	Blessed, praised and glorified,
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא	extolled and honoured,
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל	adorned, exalted and acclaimed,
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא	be the name of the Holy One,

Congregation and Mourners:

בְּרִיךְ הוּא the blessed,

Mourners:

לְעֵלָא * (וְלְעֵלָא)	(*On Shabbat Shuvah add: far) beyond
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא	all prayer and song,
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא	praise and consolation that may be
דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא.	uttered in this world;
וְאָמְרוּ אָמֵן:	and let us say: Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא	May there be abundant divine peace,
וְחַיִּים טוֹבִים עָלֵינוּ	bringing good life for us
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.	and for all Israel;
וְאָמְרוּ אָמֵן:	and let us say: Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו	May the One who creates heavenly peace
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ	create peace for us
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.	and for all Israel;
וְאָמְרוּ אָמֵן:	and let us say: Amen.

HAVDALAH BLESSINGS

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

Barukh atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri hagafen.

Blessed are You, God, Sovereign of the Universe, Creator of the fruit of the vine.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים.

Barukh atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei minei v'samim.

Blessed are You, God, Sovereign of the Universe, Creator of many types of spices.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ:

Barukh atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei m'orei ha-eish.

Blessed are You, God, Sovereign of the Universe, Creator of the light of fire.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל,

בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Barukh atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol,

bein or l'choshech, bein yisrael la'amim, bein yom ha'sh'vi'i, l'shei-shet

y'mei ha-ma'aseh. Barukh atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol.

Blessed are You, God, Sovereign of the Universe, the One who distinguishes between holy and secular, between light and darkness, between Israel and the nations of the world, between the seventh day and the six days of labor.

Blessed are You, God, the One who distinguishes between holy and secular.

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל. חֲטָאֵינוּ הוּא יִמְחֹל.

זָרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יִרְבֶּה כָּחֹל. וְכַכּוֹכָבִים בְּלַיְלָה.

Hamavdil bein kodesh l'chol, chato-teinu hu yimchol

Zareinu v'chaspeinu yarbeh kachol v'cha-chochavim ba'lai-lah...

May the One who distinguishes between the secular and the sacred, erase our sins. May God cause our offspring and wealth to increase like stars at night.

שבוע טוב

Shavua Toy ... A week of peace, may gladness reign and joy increase.

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא, אֵלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, אֵלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי

Eliyahu hanavi, eliyahu hatishbi, eliyahu hagiladi

Elijah the Prophet, Elijah the Tishbite, Elijah the Gileadite.